

ADVANCE DIRECTIVES

УКАЗАНИЯ НА БУДУЩЕЕ

A PRACTICAL GUIDE FOR ADVANCE CARE PLANNING

**ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО
ПЛАНИРОВАНИЮ УСЛУГ НА БУДУЩЕЕ**

MAKING YOUR HEALTHCARE WISHES KNOWN

**ПОЗАБОТЬТЕСЬ О СЕБЕ ЗАРАНЕЕ: КАК СОСТАВИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О
МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГАХ, КОТОРЫЕ ВЫ ВЫБИРАЕТЕ**

Developed in cooperation with:
Columbia St. Mary's Mission Services; and the
End-of-Life Coalition for Southeastern Wisconsin

Разработано в сотрудничестве с департаментами:
Миссия Columbia St. Mary's и
Коалиция юго-восточного региона штата Висконсин
«В конце жизненного пути: В помощь уходящему».

УКАЗАНИЯ НА БУДУЩЕЕ

Making Your Wishes Known

ПОЗАБОТЬТЕСЬ О СЕБЕ ЗАРАНЕЕ: КАК СОСТАВИТЬ ИНФОРМАЦИЮ О МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГАХ, КОТОРЫЕ ВЫ ВЫБИРАЕТЕ

*Самый ценный дар, который мы можем
сделать, – это наше присутствие.
Если окружить любимых заботой, они расцветут, как розы.*

Тич Нхат Ханх

Мы считаем само собой разумеющимся, что, когда придет время принимать трудные решения о своем будущем, мы сможем принять все решения сами. «Никому не хочется прежде времени думать о болезнях, инвалидности или смерти.», «Зачем утруждать себя или своих близких подобными разговорами?», «Кроме того, я молод и здоров; можно отложить думы и решения на потом». Эти мысли вам знакомы, не правда ли? И вы в этом не одиноки.

Каждый год тысячи людей сталкиваются с необходимостью решать вопросы здоровья за себя и за своих близких. Те, кому приходится принимать подобные решения, очень часто говорят: «Жаль, что я вовремя не поговорил об этом с любимым мною человеком, тогда я бы знал, чего он/она хотел(а).» Что касается нас самих, мы можем избежать щекотливых обсуждений относительно собственных желаний и попытаться оградить от проблем в будущем своих близких и заранее позаботиться о них. На самом деле заблаговременное обсуждение с окружающими ваших желаний является проявлением вашей любви к ним.

Предлагаемое вашему вниманию руководство, которое было разработано в объединении **Columbia St. Mary's**, поможет вам начать обсуждение возможных решений. Люди, играющие в вашей жизни важную роль, а также медицинские работники и/или представители закона всегда готовы помочь вам на этом пути, но первый шаг вы должны сделать сами. Просмотрите данный буклет и начните важный для вас разговор с окружающими. Когда вы будете готовы, к вашим услугам в пакете имеются формы с прилагаемыми к ним инструкциями по заполнению. Заполненные формы станут письменной декларацией ваших решений. Завершив процесс оформления документов по «Планированию услуг на будущее», вы и ваши близкие обеспечите себе **душевное спокойствие**: выбор услуг для вас в документе будет оговорен, и все ваши желания будут перечислены.

Что такое “Указания на будущее”?

“Указания на будущее” - это письменные инструкции, в которых оговаривается, какой диапазон медицинских услуг вы выбираете. Эти письменные документы станут руководством для ваших врачей и близких в том случае, если вы будете не в состоянии говорить сами. Это один из способов удостовериться, что ваши убеждения и желания понятны. Это снимет с ваших близких тяжелую ношу и даст вашим врачам представление о том, какой уход в конце своей жизни вы для себя выбираете. В штате Висконсин признаются два вида указаний на будущее:

- **Доверенность по вопросам здоровья (рекомендуется иметь именно этот документ)**
 1. Позволяет вам назначить одного или более агентов и дает им юридические полномочия принимать решения от вашего имени, если вы не можете принимать решения самостоятельно.
 2. Служит руководством для вашего(их) агента(ов) и врача(ей) при выполнении вашей воли.

ADVANCE DIRECTIVES

УКАЗАНИЯ НА БУДУЩЕЕ

3. Наличие данного документа поможет избежать процедуры назначения опекуна в то время, как “Завещание о жизни” может оказаться недостаточным.
- **Завещание о жизни/Обращение к врачам**
 1. Оговаривает, каким мерам по поддержанию жизни вы отдаете предпочтение, если ваше состояние станет терминальным (неизлечимое состояние, при котором меры по поддержанию жизни только продлевают процесс ухода из жизни) или перейдете в постоянное вегетативное состояние (ПВС – неизлечимое состояние, при котором вы теряете способность думать, говорить или совершать осмысленные движения. Сохраняются только биение сердца и дыхание, а периоды сна могут чередоваться с периодами бодрствования).
 2. Является руководством для врачей **только** при возникновении вышеуказанных обстоятельств.

Почему мне необходимо иметь “Указания на будущее”?

Указания на будущее дают вашим родным, друзьям и медицинским работникам четкое представление о ваших желаниях в области охраны здоровья. В штате Висконсин закон не дает члену семьи автоматическое право принимать решения по вопросам здоровья от вашего имени. Указания на будущее гарантируют соблюдение вашей воли даже в тех случаях, когда из-за серьезного заболевания вы не сможете высказывать свои желания самостоятельно. Предоставляя четкие ответы на медицинские вопросы, связанные со спецификой вашего лечения, “Указания на будущее” помогут избавить ваших близких от ненужного стресса.

Могут ли я позже изменить свои решения?

Да, данные документы могут меняться в любое время или могут сохраняться в неизменном виде до вашей смерти. Этот документ полностью ваш. Вы можете вносить небольшие изменения, как новый контактный телефон, просто вписав в форму новый номер. Однако, если вы желаете внести существенные поправки в данные документы, лучше всего это сделать следующим образом:

- Срочно составить новый документ и обязательно датировать его. (По законам штата Висконсин юридическую силу имеет самый поздний по дате документ). Обсудить все изменения относительно ваших желаний с вашим агентом.
- Устно выразить свое намерение отозвать документ в присутствии двух свидетелей. Обязательно поставить в известность ваших врача и агента(ов).
- Уничтожить старый документ или поручить кому-то другому сделать это в вашем присутствии.

Кто должен стать моим агентом по вопросам здоровья? Тот, кто:

- Хорошо вас знает и понимает ваше личное отношение к медицинскому обслуживанию.
- Является ответственным человеком 18 лет или старше.
- Достаточно надежен, чтобы доверить ему выполнение ваших желаний.
- Желает быть вашим агентом.
- Не является вашим лечащим врачом, работником или супругом вашего врача; исключения составляют случаи, когда вы состоите с указанными лицами в родственных отношениях.

ADVANCE DIRECTIVES

УКАЗАНИЯ НА БУДУЩЕЕ

Когда мой агент начинает принимать решения?

Ваш агент не может принимать решения от вашего имени, пока вы не потеряете способность самостоятельно принимать решения (станете недееспособны). Необходимы мнения двух врачей или врача и психолога, чтобы объявить вас недееспособным.

Может ли мое постоянное и полномочное доверенное лицо по финансовым вопросам принимать решения по вопросам здоровья?

Нет, доверенность по финансовым вопросам касается исключительно денег и финансов и не имеет отношения к вопросам здоровья.

Инструкции по заполнению данного документа:

1. Внимательно прочтите весь документ.
2. Поговорите с вашим агентом(ами) о том, чему в области лечения вы отдаете предпочтение, обсудите ваши религиозные верования и вопросы качества жизни.
3. Если у вас есть вопросы о процедурах, льготах или обязанностях, обсудите это с вашим врачом для того, чтобы понять, что вы можете для себя выбрать и выясните у них, смогут ли они выполнить ваши желания.
4. Спросите агента(ов), может ли он или она взять на себя эту обязанность.
5. Следуйте всем инструкциям в документе.
6. Если вам нужны дополнительные копии данного документа, можете сделать копии с прилагаемого экземпляра или распечатать данную форму с нашего сайта <http://www.columbia-stmarys.org/OPage.asp?PageID=OTH000194>

Подписание документа: при подписании документа должны присутствовать вы и два свидетеля.

1. Пишите разборчиво.
2. Пишите синими или черными чернилами.
3. Свидетель **НЕ** должен быть:
 - а) моложе 18 лет;
 - б) вашим агентом по вопросам здоровья;
 - в) человеком, предъявившим иск на ваше имущество;
 - г) родственником;
 - д) человеком, несущим прямую финансовую ответственность за ваши медицинские услуги;
 - е) вашим врачом;
 - ж) работником медицинского учреждения, в котором вы лечитесь как пациент или проживаете (исключение составляют социальные работники и священнослужители).
4. Вы должны подписать форму и датировать ее в присутствии свидетелей.
5. Ваш свидетель также должен подписать форму и поставить в ней дату.
6. Если ваш агент(ы) живет в другом месте, форму можно отправить по почте. Тогда присутствие свидетелей необязательно.
7. Не забывайте датировать все документы, это поможет избежать путаницы, если вы решите заново создать данные документы в будущем.

Что делать после того, как “Указания на будущее” заполнены и подписаны?

ADVANCE DIRECTIVES

УКАЗАНИЯ НА БУДУЩЕЕ

1. Храните оригинал в безопасном месте.
2. Передайте один экземпляр вашему врачу(врачам) и обсудите с ним(и) оставшиеся вопросы.
3. Передайте один экземпляр вашему агенту (агентам).
4. Фотокопия или факсимиле документа имеют юридическую силу оригинала.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

COLUMBIA ST. MARY'S

Mission Integration

2320 N. Lake Drive

Milwaukee, WI 53211

414-270-4925

<http://www.columbia-stmarys.org/OPage.asp?PageID=OTH000194>

MEDICAL COLLEGE OF WISCONSIN

Anatomical Gift Registry

Department of Cellular biology, Neurobiology & Anatomy

8701 Watertown Plank Road

Milwaukee, WI 53226

414-456-8261

<http://www.mcw.edu/cellbio>

НАЧАЛО, А НЕ КОНЕЦ,...

После завершения всех этапов заполнения данного документа и уведомления всех причастных лиц, вы, наверняка, почувствуете большое облегчение и удовлетворенность. Вы преподнесли своим близким огромный подарок – представление о ваших желаниях, а также возможность радоваться жизни.

***Желаем вам огромного здоровья и счастья,
Сотрудники Объединения Columbia St. Mary's***